

DE	AUSTAUSCH DER REGULINGSPLATINE HCM-4 (Art. r. 74 337 74 338 AUSTAUSCH DER REGULINGSPLATINE HCM-5 (Art. r. 7484 0 748750 AUSTAUSCH DER PLATINE CWO-Board (Art. r. 74 208 7477 2) Deutsch Änderungen vorbehalten	
GB	EXCHANGE OF CONTROL PCB HCM-4 (Art. r. 74 337 74 338 EXCHANGE OF CONTROL PCB HCM-5 (Art. r. 7484 0 748750 EXCHANGE OF CIRCUIT BORD CWO-Board (Art. r. 74 208 7477 2) English Subject to modifications!	
ES	SUSTITUCIÓN DE LA PLATINA DE REGULACIÓN HCM-4 (Art. r. 74 337 74 338 SUSTITUCIÓN DE LA PLATINA DE REGULACIÓN HCM-5 (Art. r. 7484 0 748750 SUSTITUCIÓN DE LA PLATINA CWO-Board (Art. r. 74 208 7477 2. Español ¡Con reserva de modificaciones!	
PL	WYMIANA PŁYTKI REGULACYJNEJ HCM-4 (Art. r. 74 337 74 338 WYMIANA PŁYTKI REGULACYJNEJ HCM-5 (Art. r. 7484 0 748750 WYMIANA PŁYTKI CWO-Board (Art. r. 74 208 7477 2. Polski Zmiany zastrzeżone!	
IT	SOSTITUZIONE DELLA SCHEDA DI REGOLAZIONE HCM-4 (Art. r. 74 337 74 338 SOSTITUZIONE DELLA SCHEDA DI REGOLAZIONE HCM-5 (Art. r. 7484 0 748750 SOSTITUZIONE DELLA SCHEDA CWO-Board (Art. r. 74 208 7477 2. Italiano Con riserva di modifiche!	
RU	ЗАМЕНА ПЛАТЫ СИСТЕМЫ РЕГУЛИРОВАНИЯ HCM-4 (Art. r. 74 337 74 338 ЗАМЕНА ПЛАТЫ СИСТЕМЫ РЕГУЛИРОВАНИЯ HCM-5 (Art. r. 7484 0 748750 ЗАМЕНА ПЛАТЫ CWO-Board (Art. r. 74 208 7477 2. Русский Возможны изменения!	
GR	ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΠΛΑΚΕΤΑΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ HCM-4 (Art. r. 74 337 74 338 ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΠΛΑΚΕΤΑΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ HCM-5 (Art. r. 7484 0 748750 ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΠΛΑΚΕΤΑΣ CWO-Board (Art. r. 74 208 7477 2. ελληνικά Υπόκειται σε τροποποιήσεις!	
HU	SZABÁLYOZÓKÁRTYA KICSERÉLÉSE HCM-4 (Art. r. 74 337 74 338 SZABÁLYOZÓKÁRTYA KICSERÉLÉSE HCM-5 (Art. r. 7484 0 748750 PANEL KICSERÉLÉSE CWO-Board (Art. r. 74 208 7477 2) Magyar Alkotóról sok oga fenntartás.	
SK	VÝMENA ZÁKLADNEJ DOSKY RIADENIA HCM-4 (Art. r. 74 337 74 338 VÝMENA ZÁKLADNEJ DOSKY RIADENIA HCM-5 (Art. r. 7484 0 748750 VÝMENA ZÁKLADNEJ DOSKY CWO-Board (Art. r. 74 208 7477 2) Slove nsky men vyhraden !	
CZ	VÝMĚNA ZÁKLADNÍ DESKY ŘÍZENÍ HCM-4 (Art. r. 74 337 74 338 VÝMĚNA ZÁKLADNÍ DESKY ŘÍZENÍ HCM-5 (Art. r. 7484 0 748750 VÝMĚNA ZÁKLADNÍ DESKY CWO-Board (Art. r. 74 208 7477 2. Český Změny vyhrazeny!	



Durch den Betriebsschalter EIN/AUS am Gerät erfolgt keine Netztrennung!
Gefahr durch elektrische Spannung an elektrischen Bauteilen. Greifen Sie niemals an elektrische Bauteile und Kontakte, wenn das Gerät nicht vom Netz getrennt ist. Es besteht Lebensgefahr!

Arbeiten an elektrischen Bauteilen dürfen nur von einem zugelassenen Fachmann durchgeführt werden.

Eine Funktionskontrolle muss nach einem Platinenwechsel durchgeführt werden. Es besteht sonst die Gefahr von Personenschäden durch Fehlfunktionen des Heizgerätes.



The unit is not isolated from the mains by the ON/OFF switch on the unit!
Danger through 'live' electrical components. Never touch electrical components and contacts if the unit is not isolated from the mains supply. Mortal danger!
Only qualified persons are permitted to work on electrical components.
A functional check must be carried out after replacing the printed control board. There is otherwise a danger of personal injuries due to malfunctioning of the heater.



El interruptor principal ON/OFF no desconecta el aparato de la red eléctrica.
Peligro por componentes eléctricos bajo tensión. No toque nunca los componentes y contactos eléctricos si el aparato no está desconectado de la red. Existe peligro de muerte.

Los trabajos en componentes eléctricos deben ser realizados solamente por personal especializado y cualificado.

Debe realizarse un control de funcionamiento después de cada cambio de platina. En caso contrario existe el riesgo de daños personales debidos a averías del aparato de calefacción.



Użycie wyłącznika głównego WŁ/AUS na urządzeniu nie powoduje odłączenia od sieci zasilającej!

Niebezpieczeństwo spowodowane elektrycznym napięciem występującym na elektrycznych elementach konstrukcyjnych. Nie wolno nigdy dotykać elektrycznych elementów konstrukcyjnych i zestyków, jeżeli urządzenie nie jest odłączone od sieci. Istnieje zagrożenie życia!

Prace na elektrycznych elementach konstrukcyjnych mogą wykonywać tylko dopuszczeni i wykwalifikowani pracownicy.

Po wymianie płytki należy przeprowadzić kontrolę poprawnego działania. W innym przypadku istnieje niebezpieczeństwo wystąpienia szkód na osobach w wyniku nieprawidłowego działania urządzenia grzewczego.



L'interruttore di esercizio ON/OFF che si trova sull'apparecchio non effettua la sconnessione!

Pericolo a causa della tensione elettrica sui componenti elettrici. Non toccare mai componenti e contatti elettrici se l'apparecchio non è sconnesso dalla rete. Pericolo di morte!

I lavori sulle parti elettriche devono essere eseguiti soltanto da parte di personale specializzato autorizzato.

Dopo la sostituzione della scheda è necessario effettuare un controllo funzionale. Diversamente rischio di danni alle persone per malfunzionamento dell'apparecchio di riscaldamento.



Выключатель ВКЛ./ВЫКЛ. на устройстве нет сетевого расцепителя т.е. не отключает его от сети.

Опасность поражения электрическим током на электрических частях оборудования! Запрещается касаться электрооборудования и контактов, если устройство не отключен от сети. Опасность для жизни!

Работы на электрооборудовании разрешается производить только специалисту, имеющему соответствующий допуск.

После замены платы необходимо произвести проверку работоспособности. В противном случае из-за неисправности отопительного устройства возникает опасность получения травм.



Μέσω του διακόπτη λειτουργίας ON/OFF στη συσκευή δεν πραγματοποιείται αποσύνδεση από το ηλεκτρικό δίκτυο!

Κίνδυνος από ηλεκτρική τάση σε ηλεκτρικά μέρη. Ποτέ μην αγγίζετε ηλεκτρικά μέρη και επαφές, όταν η συσκευή δεν είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό δίκτυο. Κίνδυνος θανάτου!

Η εκτέλεση εργασιών σε ηλεκτρικά μέρη επιτρέπεται αποκλειστικά και μόνο σε εξουσιοδοτημένο ειδικό.

Έλεγχος λειτουργίας επιβάλλεται μετά την αλλαγή πλακέτας. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος σωματικών βλαβών λόγω δυσλειτουργιών του λέβητα.



A KI/BE kapcsoló működtetése még nem választja le a készüléket a hálózatról! Életveszély! Áram alatt lévő elektromos alkatrészek! Soha ne fogjon meg elektromos alkatrészeket és érintkezőket, ha a készülék nincs leválasztva a hálózatról. Életveszély fenyeget!

Elektromos alkatrészekeken csak engedéllyel rendelkező szakember végezhet munkákat.

Kártyacsere után működésellenőrzést kell végezni. Máskülönben a fűtőkészülék helytelen működése miatt személyi sérülések veszélye fenyeget.



Hlavným vypínačom sa zariadenie nedá odpojiť od elektrickej siete! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom pri dotyku elektrických častí zariadenia. Ak zariadenie nie je odpojené od siete, nemanipulujte s elektrickými časťami a kontaktmi! Hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života!

Práce na elektrických konštrukčných častiach môže vykonávať iba odborník s príslušným oprávnením.

Po výmene dosky treba skontrolovať funkcie kotla. Hrozí nebezpečenstvo poranenia osôb spôsobené nesprávnym fungovaním kotla



Hlavním vypínačem ZAP/VYP přístroj nelze odpojit od elektrické sítě! Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým napětím na elektrických konstrukčních dílech. Nikdy se nedotýkejte elektrických částí a kontaktů, když zařízení není odpojeno od elektrické sítě. Hrozí nebezpečí ohrožení života!

Práce na elektrických konstrukčních dílech smí provádět pouze oprávněná osoba.

Po výměně desky je třeba provést kontrolu funkce. V opačném případě hrozí nebezpečí poranění osob způsobené nesprávnou funkcí kotle.



HCM-4

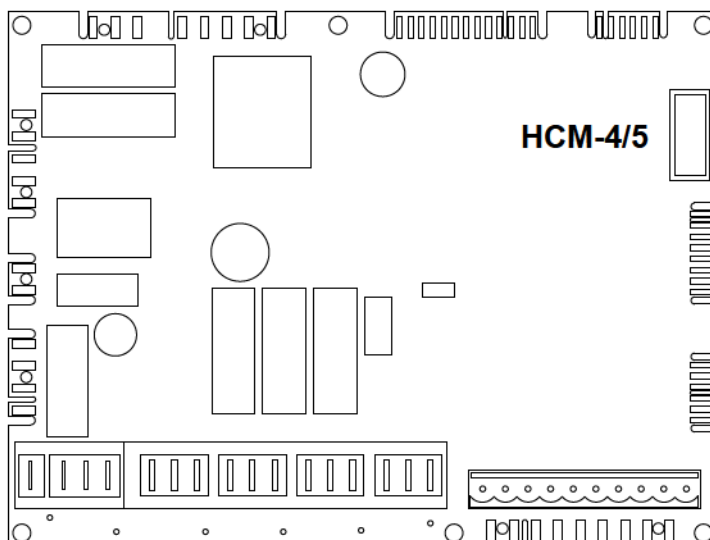


Art. r. 74 337
Art. r. 74 338

HCM-5



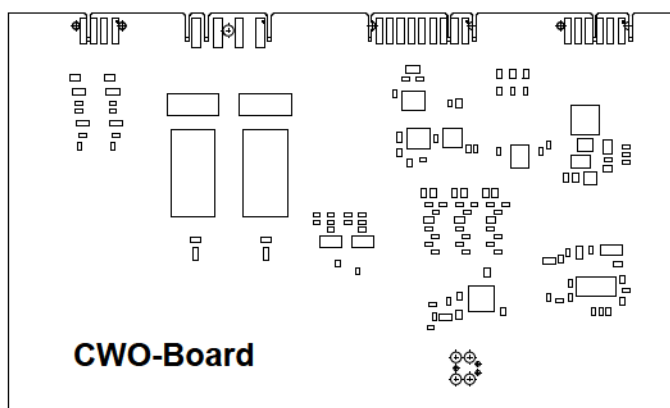
Art. r. 7484 0
Art. r. 748750



CWO - Board



Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2





	Hinweis: Durch elektrostatische Aufladung können elektronische Baugruppen beschädigt werden. 1. Tragen Sie ein ESD-Armband, das ordnungsgemäß geerdet ist. 2. Wenn kein Armband verfügbar ist, berühren Sie bei den Arbeiten geerdete Objekte (z. B. Heizungs- oder Wasserrohre), um die statische Aufladung abzuleiten.
	Note: Electronic assemblies can be damaged by electrostatic discharge. 1. Wear an ESD wrist strap which is properly grounded. 2. If no wrist band is available, touch a grounded object like a heating or water pipes before carrying out any work in order to discharge the static.
	Aviso: Los módulos electrónicos pueden resultar dañados por descargas electrostáticas. 1. Utilice una pulsera antiestática correctamente conectada a tierra. 2. Si no dispone de una pulsera antiestática, antes de empezar a trabajar, toque los objetos conectados a tierra (por ejemplo tuberías de calefacción o agua) para descargar la carga estática.
	Wskazówka: 1. Nosić prawidłowo uziemioną opaskę antystatyczną ESD. 2. Jeżeli opaska antystatyczna nie jest dostępna: Przed rozpoczęciem prac dotknąć uziemionych przedmiotów, np. rur grzewczych lub wodociągowych, aby odprowadzić ładunki elektrostatyczne.
	Avvertenza: Le scariche elettrostatiche possono danneggiare i componenti elettronici. 1. Indossare un bracciale antistatico correttamente messo a terra. 2. Qualora non fosse disponibile un bracciale, prima di iniziare a lavorare toccare un oggetto collegato a terra (ad esempio una tubatura del riscaldamento o dell'acqua) per scaricare l'elettricità statica.
	Примечание: Электронные компоненты могут быть повреждены электростатическим разрядом: 1. Используйте антистатический браслет, который заземлен должным образом. 2. Если нет браслета: Перед началом работы прикоснитесь к заземленным объектам, например, к трубам отопления или к водопроводным трубам, чтобы отвести статический заряд.
	Υπόδειξη: Η ηλεκτροστατική φόρτιση μπορεί να καταστρέψει τα ηλεκτρονικά κυκλώματα: 1. Φορέστε ένα περιβραχιόνιο ESD που έχει γειωθεί σωστά. 2. Αν δεν υπάρχει διαθέσιμο περιβραχιόνιο: Πριν ξεκινήσετε τις εργασίες, αγγίξτε γειωμένα αντικείμενα, π.χ. σωλήνες θέρμανσης ή νερού για να αποβάλετε το στατικό φορτίο.
	Megjegyzés Elektrosztatikus kisülés esetén az elektronikus modulok megsérülhetnek. 1. Viseljen megfelelően földelt ESD csuklópántot. 2. Ha nincs csuklópánt: A munkák megkezdése előtt a statikus feltöltés levezetése érdekében érintsen meg földelt tárgyakat (például fűtés- vagy vízcsövet).
	Upozornenie Elektrostatickým výbojom sa môžu poškodiť elektronické konštrukčné diely. 1. Noste ESD náramok, ktorý je riadne uzemnený. 2. Ak náramok nie je k dispozícii: Pred prácou sa dotknite uzemneného predmetu, napríklad kúrovačnice alebo odoberača, aby ste odľadili statickú nábojnosť.
	Upozornění! Kvůli elektrostatickému výboji může dojít k poškození elektronických konstrukčních skupin: 1. Noste řádně uzemněný antistatický náramek. 2. Pokud nemáte náramek k dispozici: Před prací se dotkněte uzemněného předmětu, například trubky topení nebo vodovodní trubky, aby se statický náboj odvedl.

HCM-4



Art. r. 74 337
Art. r. 74 338

HCM-5

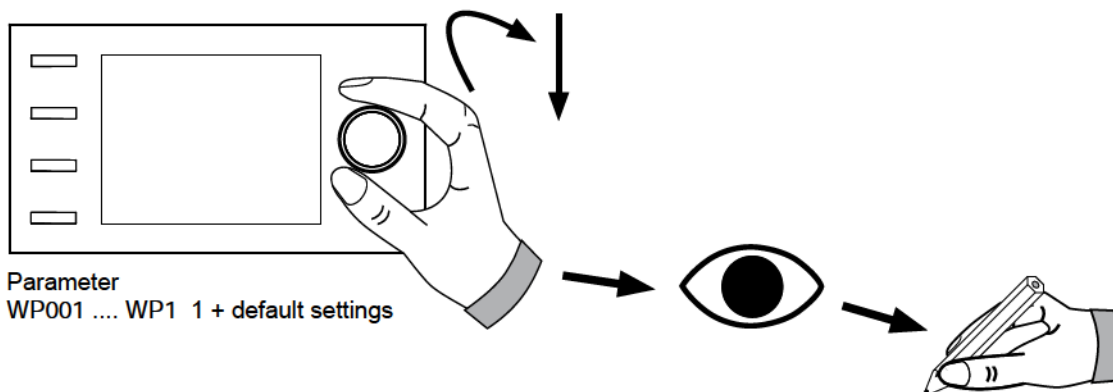


Art. r. 7484 0
Art. r. 748750

CWO - Board



Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2



Parameter
WP001 WP1 1 + default settings

Parameter		
WP001		-
WP00		-
WP003		-
WP005		-
WP00		-
WP007		-
WP008		-
WP009		°C
WP010		°C
WP011		°C
WP01		Min
WP013		Min
WP014		Min
WP015		%
WP01		-
WP017		°C
WP018		°C
WP019		%
WP0 0		°C
WP0 1		-
WP0 2		Min
WP0 3		Min
WP0 5		-
WP0 6		°C

Parameter		
WP0 7		°C
WP0 8		-
WP0 9		-
WP030		kW
WP031		-
WP03		-
WP033		-
WP034		°C
WP035		°C
WP03		°C
WP037		°C
WP040		°C
WP045		°C
WP04		Min
WP047		-
WP053		°C
WP054		°C
WP058		-
WP059		°C
WP0 1		-
WP0 2		-
WP0 4		%
WP0 5		%
WP0 6		-

Parameter		
WP070		°C
WP073		Min
WP074		Min
WP077		Sek
WP080		°C
WP090		-
WP091		°C
WP09		-
WP094		kW
WP095		-
WP101		°C
WP10		-
WP103		-
WP104		-
WP105		-
WP110		pls kWh
WP111		pls kWh
WP115		ct kWh
WP11		ct kWh
WP117		-
WP1 1		h

* FPA

Default settings:

DHW operation mode

Compressor operation mode

HCM-4



Art. r. 74 337
Art. r. 74 338

HCM-5

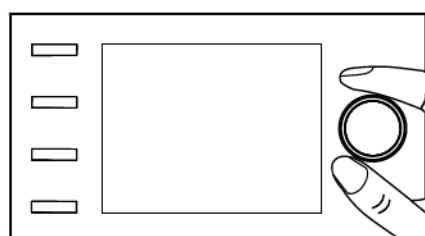


Art. r. 7484 0
Art. r. 748750

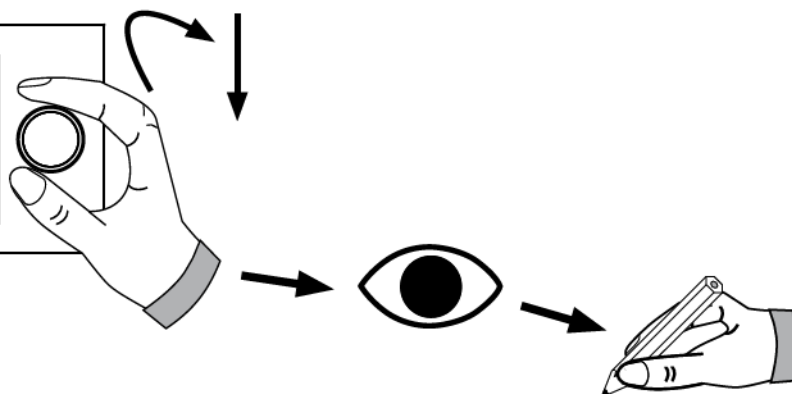
CWO - Board



Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2



Menue - Dis la



Only for Documentation:		
Heating energy amount		kWh
DHW energy amount		kWh
Cooling energy amount		kWh
Com ressor hour run		hours
Electric heater hour run		hours
Number of com ressor starts		-

2

HCM-4



Art. r. 74 337
Art. r. 74 338

HCM-5

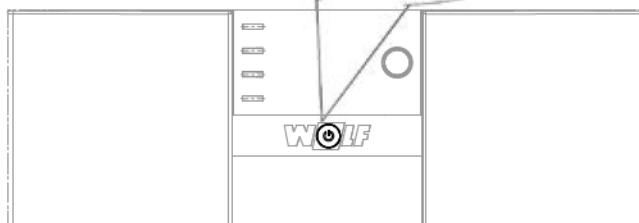
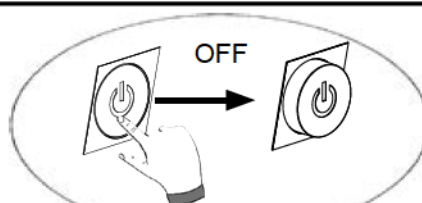


Art. r. 7484 0
Art. r. 748750

CWO - Board



Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2



3

HCM-4



Art. r. 74 337
Art. r. 74 338

HCM-5

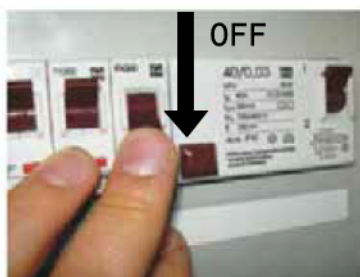


Art. r. 7484 0
Art. r. 748750

CWO - Board



Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2



4



HCM-4

Art. r. 74 337
Art. r. 74 338



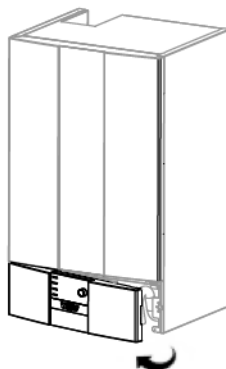
HCM-5

Art. r. 7484 0
Art. r. 748750



CWO - Board

Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2



5



HCM-4

Art. r. 74 337
Art. r. 74 338



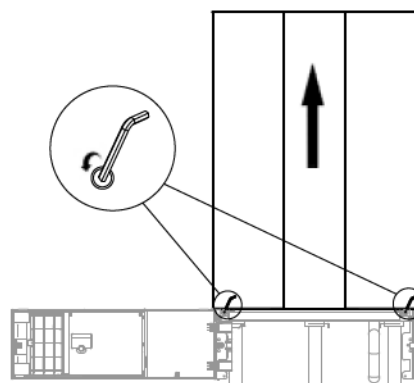
HCM-5

Art. r. 7484 0
Art. r. 748750



CWO - Board

Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2



6



HCM-4

Art. r. 74 337
Art. r. 74 338



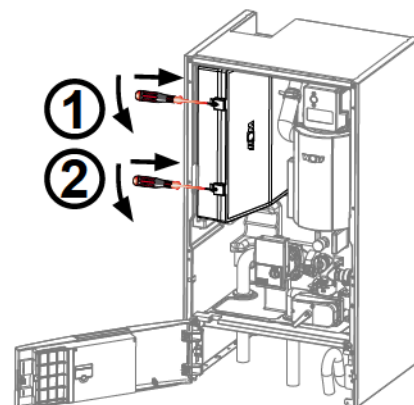
HCM-5

Art. r. 7484 0
Art. r. 748750



CWO - Board

Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2



7



HCM-4

Art. r. 74 337
Art. r. 74 338



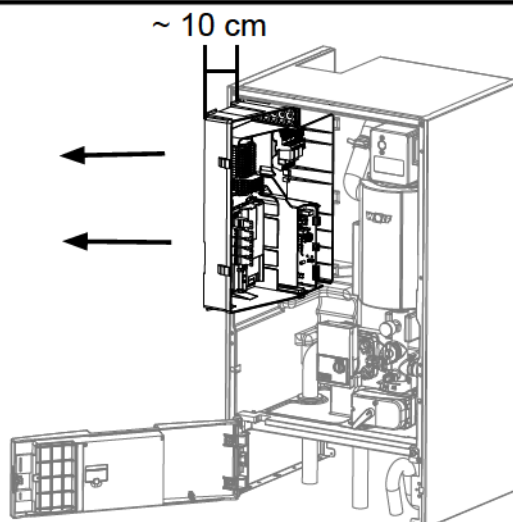
HCM-5

Art. r. 7484 0
Art. r. 748750



CWO - Board

Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2



8

HCM-4



Art. r. 74 337
Art. r. 74 338

HCM-5

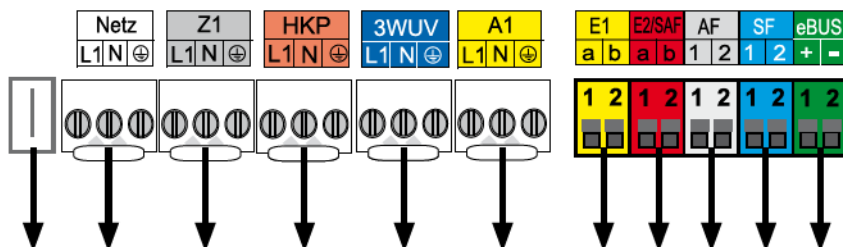


Art. r. 7484 0
Art. r. 748750

CWO - Board



Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2



9

HCM-4



Art. r. 74 337
Art. r. 74 338

HCM-5

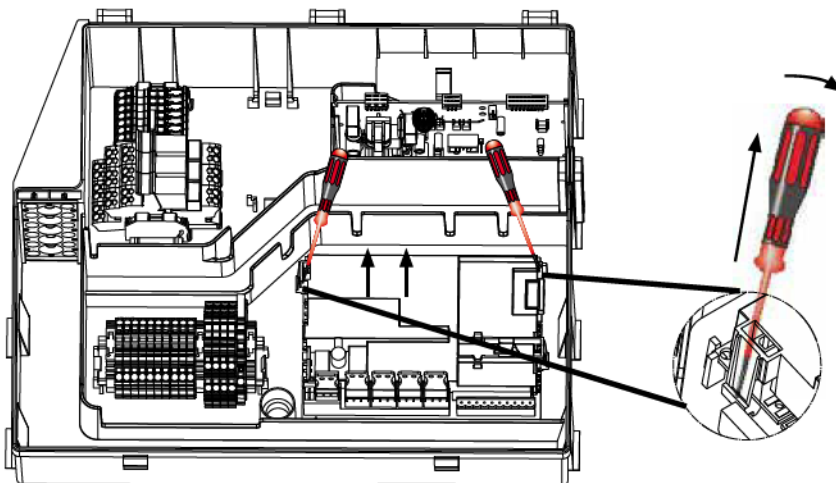


Art. r. 7484 0
Art. r. 748750

CWO - Board



Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2



10

HCM-4



Art. r. 74 337
Art. r. 74 338

HCM-5

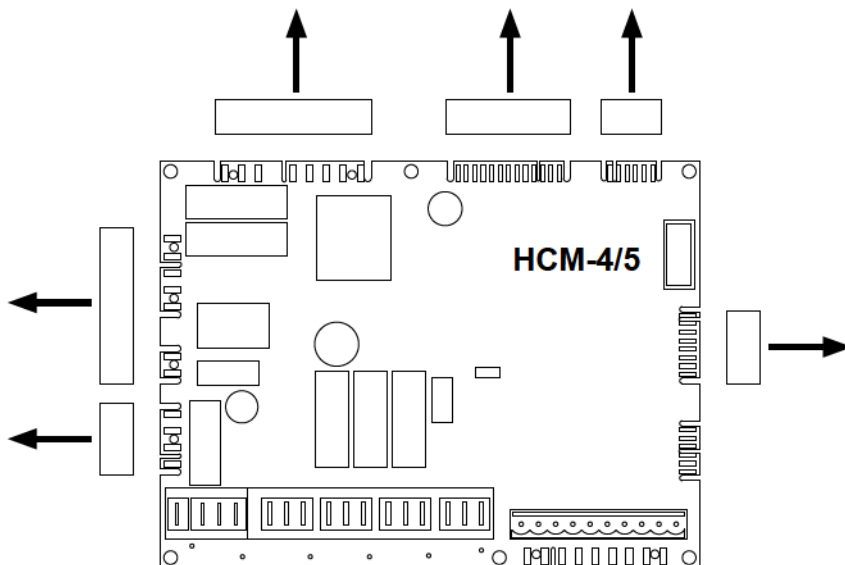


Art. r. 7484 0
Art. r. 748750

CWO - Board



Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2



11

HCM-4



Art. r. 74 337
Art. r. 74 338

HCM-5

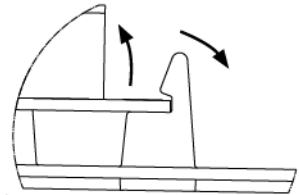
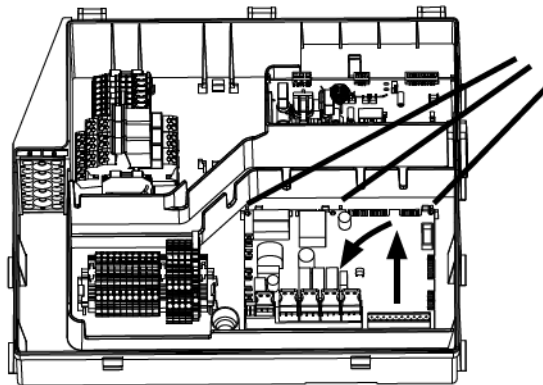
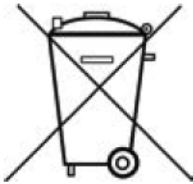


Art. r. 7484 0
Art. r. 748750

CWO - Board



Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2



12

HCM-4



Art. r. 74 337
Art. r. 74 338

HCM-5

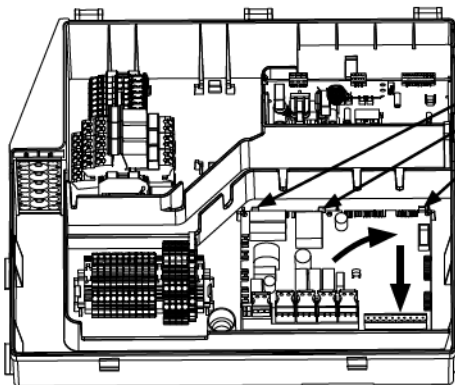


Art. r. 7484 0
Art. r. 748750

CWO - Board



Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2



13

HCM-4



Art. r. 74 337
Art. r. 74 338

HCM-5

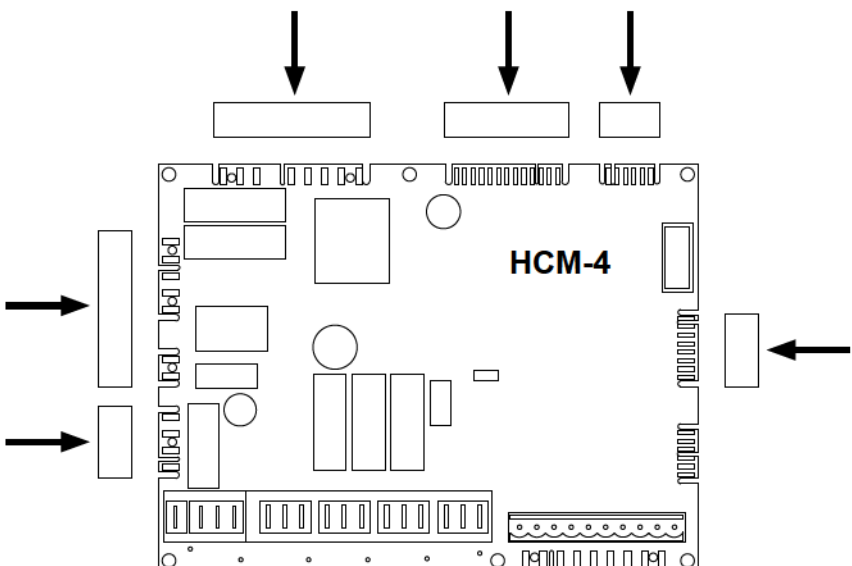


Art. r. 7484 0
Art. r. 748750

CWO - Board

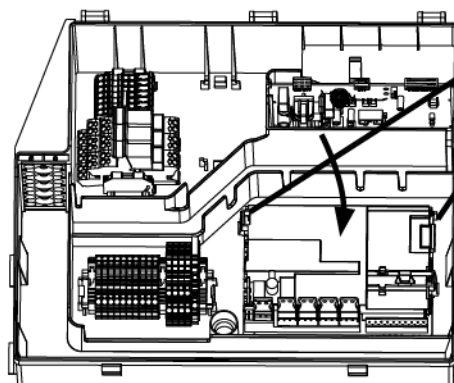


Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2



14

- HCM-4**
☒ Art. r. 74 337
☒ Art. r. 74 338
- HCM-5**
☒ Art. r. 7484 0
☒ Art. r. 748750
- CWO - Board**
☐ Art. r. 74 208
☐ Art. r. 7477 2



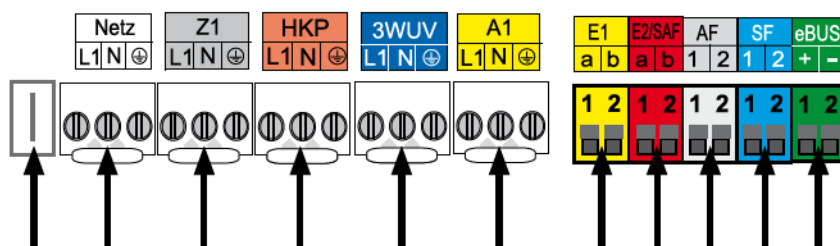
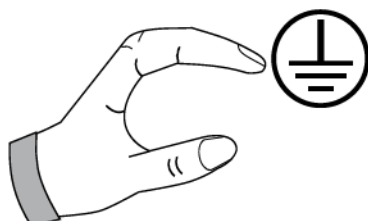
Click

15

- HCM-4**
☒ Art. r. 74 337
☒ Art. r. 74 338

- HCM-5**
☒ Art. r. 7484 0
☒ Art. r. 748750

- CWO - Board**
☐ Art. r. 74 208
☐ Art. r. 7477 2



16

HCM-4



Art. r. 74 337
Art. r. 74 338

HCM-5

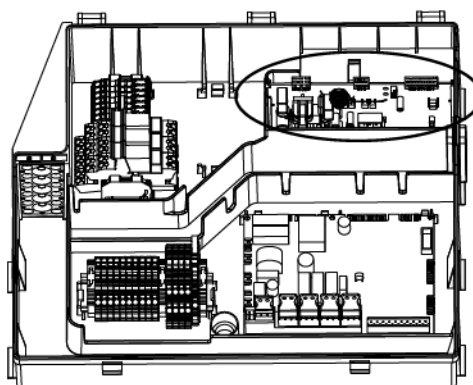


Art. r. 7484 0
Art. r. 748750

CWO - Board



Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2



17

HCM-4



Art. r. 74 337
Art. r. 74 338

HCM-5

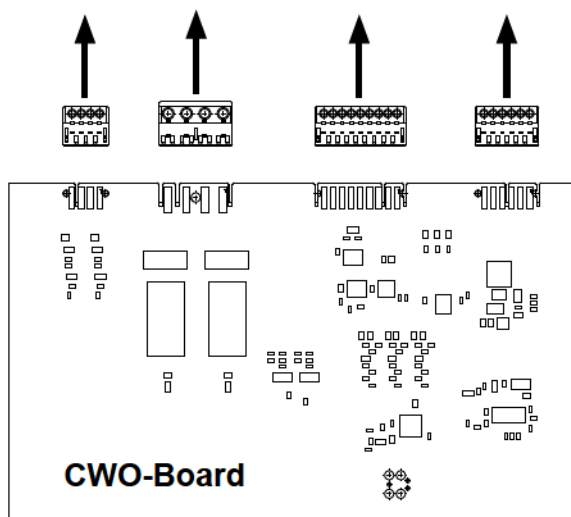


Art. r. 7484 0
Art. r. 748750

CWO - Board



Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2



18

HCM-4



Art. r. 74 337
Art. r. 74 338

HCM-5

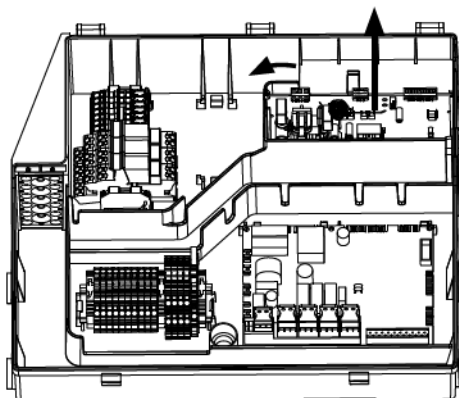


Art. r. 7484 0
Art. r. 748750

CWO - Board



Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2



19

HCM-4



Art. r. 74 337
Art. r. 74 338

HCM-5

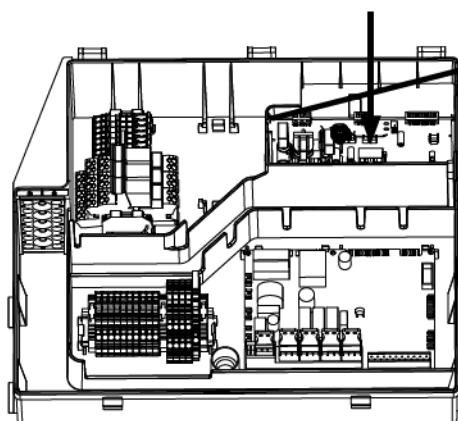


Art. r. 7484 0
Art. r. 748750

CWO - Board



Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2



Click

20

HCM-4



Art. r. 74 337
Art. r. 74 338

HCM-5

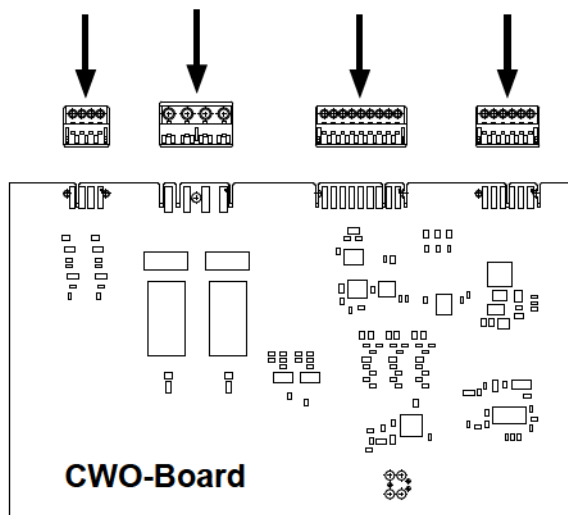


Art. r. 7484 0
Art. r. 748750

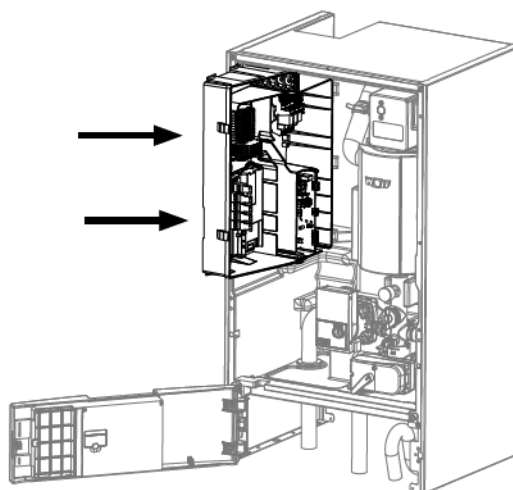
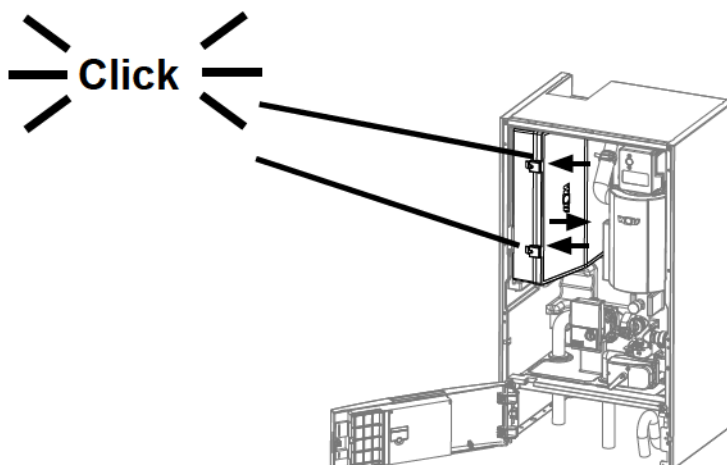
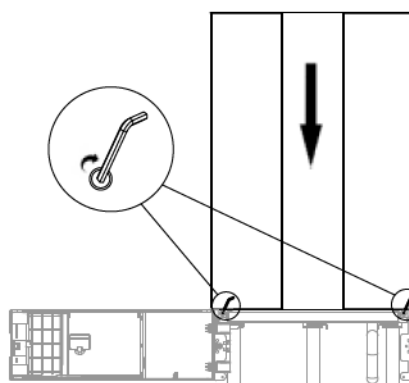
CWO - Board



Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2



CWO-Board

21**HCM-4**Art. r. 74 337
Art. r. 74 338**HCM-5**Art. r. 7484 0
Art. r. 748750**CWO - Board**Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2**22****HCM-4**Art. r. 74 337
Art. r. 74 338**HCM-5**Art. r. 7484 0
Art. r. 748750**CWO - Board**Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2**23****HCM-4**Art. r. 74 337
Art. r. 74 338**HCM-5**Art. r. 7484 0
Art. r. 748750**CWO - Board**Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2

24

HCM-4



Art. r. 74 337
Art. r. 74 338

HCM-5

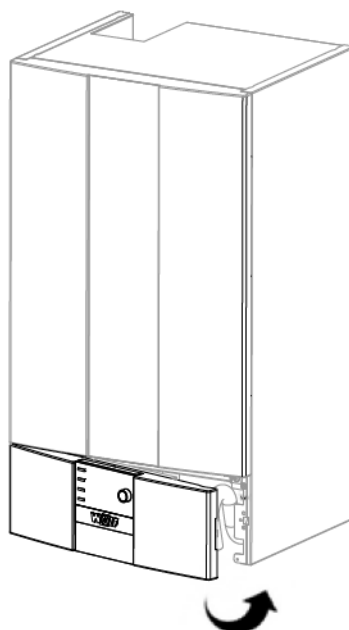


Art. r. 7484 0
Art. r. 748750

CWO - Board



Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2



25

HCM-4



Art. r. 74 337
Art. r. 74 338

HCM-5



Art. r. 7484 0
Art. r. 748750

CWO - Board



Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2



26

HCM-4



Art. r. 74 337
Art. r. 74 338

HCM-5

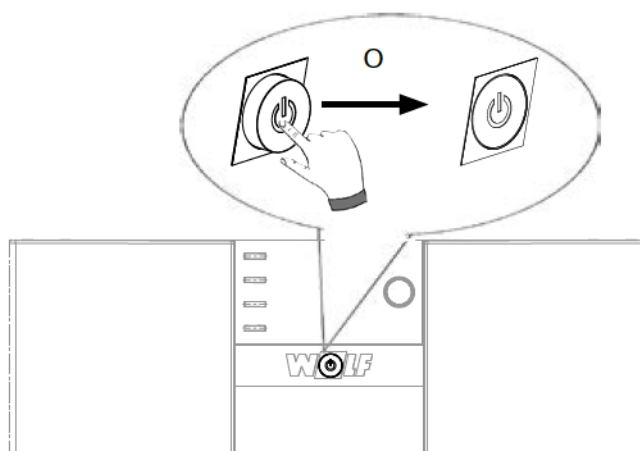


Art. r. 7484 0
Art. r. 748750

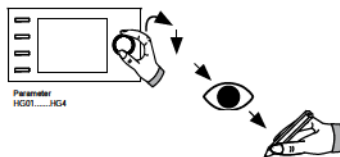
CWO - Board



Art. r. 74 208
Art. r. 7477 2



27

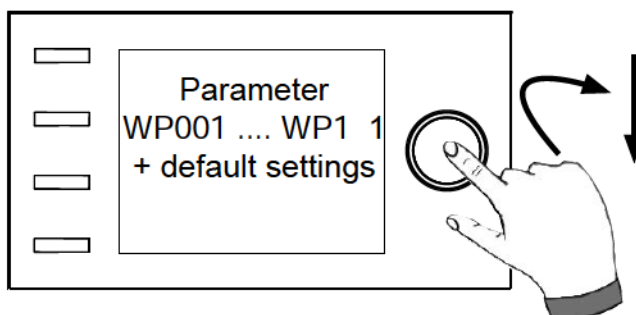


HCM-4
 Art. r. 74 337
 Art. r. 74 338

HCM-5
 Art. r. 7484 0
 Art. r. 748750

CWO - Board
 Art. r. 74 208
 Art. r. 7477 2

Parameter		Parameter		Parameter	
WP001	-	WP0 5	-	WP0 5	%
WP00	-	WP0 6	°C	WP0 6	-
WP003	-	WP0 7	°C	WP070	°C
WP005	-	WP0 8	-	WP073	Min
WP00	-	WP031	-	WP074	Min
WP007	-	WP03	-	WP077	Sek
WP008	-	WP033	-	WP080	°C
WP009	°C	WP034	°C	WP090	-
WP010	°C	WP035	°C	WP091	°C
WP011	°C	WP03	°C	WP09	-
WP01	Min	WP037	°C	WP094	kW
WP013	Min	WP040	°C	WP095	-
WP014	Min	WP045	°C	WP101	°C
WP015	%	WP04	Min	WP10	-
WP01	-	WP047	-	WP103	-
WP017	°C	WP063	°C	WP104	-
WP018	°C	WP054	°C	WP105	-
WP019	%	WP058	-	WP110	pls kWh
WP0 0	°C	WP059	°C	WP111	pls kWh
WP0 1	-	WP0 1	-	WP11	kW
WP0 2	Min	WP0 2	-	WP115	ct kWh
WP0 3	Min	WP0 4	%	WP11	ct kWh
				WP117	-
				WP1 1	h



Sensor calibration

